

Научная статья  
УДК 81 272  
DOI 10.18101/978-5-9793-1876-9-30-35

## **ЯЗЫКОВАЯ БИОГРАФИЯ КАЛМЫКОВ: ИСТОРИЧЕСКАЯ ПАМЯТЬ**

© **Манджиева Цагана Дамбаевна**

аспирант,  
научно-исследовательский центр по национально-языковым отношениям,  
Институт языкознания РАН  
Россия, 125009, г. Москва, Большой Кисловский пер., 1  
mandzhieva.96@mail.ru

**Аннотация.** Цель нашего исследования — анализ воздействия исторического фактора на конструирование языковой биографии этнической группы в нашем случае калмыков. Этот обзор позволит оценить роль исторической памяти, основываясь на проведенном интервьюировании и опыте информантов. Данная проблематика была рассмотрена в ходе проведенного интервьюирования на примере калмыцкой языковой общности Республики Калмыкия, где в 2020–2022 гг. было проведено комплексное социолингвистическое исследование. В статье применяется следующий метод исследования: анализ автобиографических нарративов / языковых биографий информантов (интервью). Научная новизна исследования заключается в методологическом анализе языковой биографии этнической группы калмыков. В результате выявлено, что исторический фактор приводит к изменению самосознания представителей этнической группы, будущее связано с его прошлым.

**Ключевые слова:** языковая биография; калмыцкий язык; исторический фактор; этническая группа.

## **LANGUAGE BIOGRAPHY OF THE KALMYKS: HISTORICAL MEMORY**

**Mandzhieva Ts. Dambaевна**

postgraduate student,  
of Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences  
1 bld. 1 Bolshoy Kislovsky Lane, 125009 Moscow, Russia  
mandzhieva.96@mail.ru

**Abstract.** The purpose of our study is to analyze the impact of the historical factor on the construction of the linguistic biography of an ethnic group in our case, the Kalmyks. This review will provide an opportunity to assess the role of historical memory based on the interviews conducted and the experiences of the informants. This issue was considered during the interview on the example of the Kalmyk language community of the Republic of Kalmykia, where in 2020–2022 a comprehensive sociolinguistic study was carried out. The article uses the following research method: analysis of autobiographical narratives / linguistic biographies of informants (interviews). The scientific novelty of the study lies in the methodological analysis of the linguistic biography of the Kalmyk ethnic group. As a result, it was revealed that the historical factor leads to a change in the self-consciousness of the representatives of the ethnic group, the future is connected with its past.

**Keywords:** language biography, Kalmyk language, historical factor, ethnic group.

### *Введение*

В современных академических трудах по социолингвистике популярность приобретает научное направление, раскрывающее сущность понятия «языковая

биография» [1, с. 120]. Актуальность выбранной темы исследования обусловлена тем, что изучение процесса использования языков этническими группами представляет глубокий интерес для научного общества.

Для достижения цели исследования необходимо решить следующие задачи: обосновать и изучить содержание термина «языковая биография» опираясь на опыт исследования данного понятия; установить, как исторический фактор влияет на моделирование языковой биографии этнической группы. В статье применяется следующий метод исследования: анализ автобиографических нарративов / языковых биографий информантов (интервью).

Теоретическую основу исследования составили публикации зарубежных и русских авторов, в которых языковая биография рассматривается как индивидуальный опыт респондента, т.е. анализируется языковое поведение, языковая дистрибуция конкретного человека [6; 7; 1; 2, 4 и др.]. Стоит отметить, что понятие «языковая биография» использовалось в Европейском языковом портфеле в дидактических целях<sup>1</sup>.

В понимании концептуального аспекта языковой биографии ученые придерживаются точки зрения, что языковая биография — это отдельная история изучения и использования языка, пережитая людьми. Таким образом, жизнь человека можно увидеть через взаимодействие с языком / языками [6, с. 9].

Объяснение термина «языковые биографии» принадлежит немецким исследователям У. Фикс и Д. Барт [5]. Вслед за ними языковая биография понимается как описание языковой жизни этноса. Эта интерпретация вытекает из определения биографии как «описания жизни человека или его жизни»<sup>2</sup>. В словаре немецкого языка дана следующая дефиниция слова «биография»: «Биография — описание жизни; от греческих слов «bios» «жизнь» + «graphein» «писать»» [8, с. 711]. Она «давала информацию о том, какие языки были распространены в родительском доме, в школе, в родном населенном пункте интервьюируемого, как менялась его языковая компетенция в течение жизни вследствие социально-политических и исторических трансформаций...» [2, с. 4].

Практическая значимость исследования заключается в том, что его результаты позволят сконструировать языковую биографию этнической группы, а именно калмыков.

Исследование, представленное в статье, основано на эксперименте конструирования языковой биографии калмыков. Калмыки относятся к монгольскому этносу ойратской группы. «Калмыцкий язык, язык титульного этноса Республики Калмыкия относится к западно-ойратской ветви монгольской семьи языков, имеет древнюю письменную традицию» [3, с. 9, с. 37].

К основному практическому материалу работы относятся автобиографические нарративы, записанные во время интервьюирования в ходе социолингвистического исследования в 2020–2022 году. В изложенных нарративах воссоздается биография респондентов, их воспоминания о предках, о языке, о детстве, об образовании и др.

---

<sup>1</sup> URL: [https://europe.hkbu.edu.hk/european\\_studies/files/ELPguide\\_teacherstrainers\\_EN.pdf](https://europe.hkbu.edu.hk/european_studies/files/ELPguide_teacherstrainers_EN.pdf) (дата обращения: 20.20.2020). Текст: электронный.

<sup>2</sup> Советский энциклопедический словарь. 1989. Москва: Советская энциклопедия. 1633 с. Текст: непосредственный.

Возрастной состав респондентов принявших активное участие в интервьюировании распределился следующим образом:

- ✓ от 30 лет и младше;
- ✓ от 31 года до 54 лет;
- ✓ от 55 лет и старше.

В работе мы исходим из понимания языковой биографии этнической группы как многофакторной модели, которая складывается из комбинации ряда факторов: языкового, социо- и этнокультурного, исторического, экономического. В дополнении к факторам учитывается демографическая, функциональная, символическая и конфессиональная мощности.

Обратимся к рассмотрению влияния *исторической памяти (исторического фактора)* на моделирование языковой биографии калмыков. Дискурс памяти появляется, когда каждое сообщество или общество переживало состояние «оторванности» от прошлого в определенный момент «своего» времени. Повышенное внимание к памяти представляется в том, что воспоминания пропадают, удаляются, а общество старается их сберечь и зафиксировать [4, с. 24].

Историческая память этнической группы складывается из образов произошедших событий, что может отражаться на функциональном развитии и становлении языка. К событиям исторического характера можно отнести переселение калмыков на Волгу, политические репрессии и т. д. Так, на тему откочевки калмыков среди представителей этнической группы имеется следующее мнение: *«считаю, что калмыки пришли сюда с культурой, с языком, ничего не потеряли. Но адаптировались к европейской культуре, сохранили, 100% и культуру, и быт»*<sup>1</sup>.

Поскольку историческая память служит одним из основных способов самоидентификации этнической группы, данные эпизоды отразились и сохранились в генетической памяти, послужившей источником подражания общества. В результате глубинного интервью упомянули одну из ключевых личностей: *«наверное, в 13–15 лет прочитал книгу Исаия Калашикова «Жестокий век». Это школьные годы, интерес представлял образ Чингисхана»*<sup>2</sup>.

В собранных метатекстах «депортационной тематики» упоминается о необходимости овладения русским языком, способствующая расширению лексического запаса: *«в первую очередь, конечно, изучили русский язык, научились говорить на русском языке. Было принудительно, вынужденно, потому что работаешь среди русских. Знание русского языка чтобы сказать: «дай хлеба, дай картошки, иди сюда»*<sup>3</sup>.

По воспоминаниям информантов, несмотря на сложное положение, калмыкам удалось адаптироваться к условиям, этому непосредственно способствовали местные жители. Следует признать, что изначально к калмыкам относились с тревогой. *«Рассказывали, что им говорили, что людоеды едут. Конечно, какое отношение к ним должно быть. Когда уже познакомились, начали общаться,*

---

<sup>1</sup> Информант, калмык, 45 лет, Элиста [ЛАЦМ. Личный архив Ц. Д. Манджиевой (2020–2021 гг.)].

<sup>2</sup> Там же.

<sup>3</sup> Информант, калмык, 81 год, Элиста [ЛАЦМ. Личный архив Ц. Д. Манджиевой (2021–2022 гг.)].

то поменяли мнение»<sup>1</sup>. Анализируя суждения, описывающие языковую реальность в период депортации (1943–1956 гг.) удалось выделить несколько особенностей этого этапа. События тех лет в жизни этнической группы оставили не только скорбный след, но и опыт.

*Информант: Конечно, наш отец был возмущен, мать не понимала. «Как же так? Братья мои воюют на фронте, а его выслали?». Ещё Красную армию кормил, рыбачил. Это не справедливо, конечно. Но зато в Сибири многому научились, понимаете. У нас, например, с русскими конфликтов даже там не было, нам помогали. Да, в первые дни. Мы же не знали, что такое картошка?*

*Интервьюер: То есть не было культуры такой?*

*Информант: У нас же не было такого в Калмыкии. Картошка, капуста не знали. В Алтайской земле это золото, кинешь картошку в землю, и поливать не надо, уже растёт.*

*Интервьюер: То есть определённые навыки сибирский цикл дал?*

*Информант: Конечно»<sup>2</sup>.*

При описании данного периода информант высказал мнение относительно этнолингвистической ситуации связанной с языком: «после 1943 года могу об этом сказать, что потеряли много.

*Интервьюер: После 1950-х?*

*Информант: Да, после репрессии. Если бы не выселили в 1943 году, мне кажется, все равно бы мы, наверное, еще тот быт, уклад сохранили бы, скорее всего, традиционный. Я так думаю. Может быть, даже и язык еще бы существовал»<sup>3</sup>.*

Таким образом, проанализировав историческое прошлое калмыков путем выстраивания модели языковой биографии этнической группы на основе данных о языке, полученных посредством автобиографических нарративов, рассмотрим нынешнюю языковую ситуацию в Республике Калмыкия. Она характеризуется следующим образом в связи с доминированием русского языка над калмыцким языком, функционирование калмыцкого языка в семейной сфере почти не отмечается, только в сельских моноэтнических районах используется как язык семейного общения.

Очевидно, что активно протекает языковой сдвиг, при котором население, говорящее на калмыцком языке, с какого-то момента и по определенным причинам, переориентировалось на русский язык. При этом почти прервался процесс передачи языка от предыдущего поколения к последующему.

По этой причине в настоящее время в республике пристальное и должное внимание уделяется восстановлению и сохранению социальных функций калмыцкого языка. Для этого предпринимаются различные меры, используются разные способы и методы, к примеру, языковой активизм. К одной из таких мер можно отнести оформление вывесок, афиш и другой визуальной информации в оформлении общественных пространств города. Соответствующее решение было

---

<sup>1</sup> Информант, калмычка, 66 лет, Элиста [ЛАЦМ. Личный архив Ц. Д. Манджиевой (2021–2022 гг.)].

<sup>2</sup> Информант, калмык, 81 год, Элиста [ЛАЦМ. Личный архив Ц. Д. Манджиевой (2021–2022 гг.)].

<sup>3</sup> Информант, калмык, 45 лет, Элиста [ЛАЦМ. Личный архив Ц. Д. Манджиевой (2020–2021 гг.)].

принято в ходе совещания Элистинского городского собрания, на котором было отмечено, что «должен соблюдаться принцип паритетного использования государственных языков республики. Вывески в организациях, учреждениях, магазинах, других объектах сферы обслуживания должны быть на калмыцком и русском языках, при этом размеры шрифтов и другие аспекты визуального оформления не должны различаться»<sup>1</sup>. Данная мера даст возможность воссоздать погружение в языковую среду.

Проведенное языковое биографическое исследование показывает, что длительное время в депортации, разумеется, повлияло на этническое самосознание представителей этнической группы калмыков, на использование калмыцкого языка при общении между собой, т. е. сократило его употребление в повседневной жизни. В исторической памяти этнической группы помимо отрицательного эффекта есть и положительные моменты. Люди, события исторического характера позволяют спрогнозировать будущее и развитие языка.

Таким образом, мы приходим к следующим выводам. Языковая биография — это многогранное понятие, позволяющее рассмотреть этническую группу, ее историю учитывая все факторы, из которых она конструируется. Автобиографические нарративы позволили в деталях рассмотреть влияние исторического фактора на языковую биографию. Исследование интервью наглядно продемонстрировало, что историческая память оказалась сильнее и наложила свой отпечаток на языковую биографию калмыков.

#### *Литература*

1. Александров О. А. Основные черты языковой биографии немцев Томской области в военные и послевоенные годы // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. 2012. № 2(19). С. 120–125. Текст: непосредственный.

2. Александров О. А. Термин "языковая биография" в зарубежной лингвистической литературе // Коммуникативные аспекты языка и культуры: сборник материалов XIII Международной научно-практической конференции студентов и молодых ученых (г. Томск, 28–30 мая 2013 г.): в 3 ч. Национальный исследовательский Томский политехнический университет (ТПУ), Институт международного образования и языковой коммуникации (ИМОЯК). 2013. С. 3–12. Текст: непосредственный.

3. Биткеева А. Н. Калмыцкий язык в современном мире (социолингвистический аспект). Институт языкознания РАН. 2006. Москва: Наука. 365 с. Текст: непосредственный.

4. Замятин К. Ю. Российское языковое законодательство: динамика становления и изменения // Вестник Бурятского государственного университета. Филология. 2022. Вып. 2. С. 8–15. Текст: непосредственный.

5. Кознова И. Е. Историческая память и основные тенденции ее изучения // Социология власти. 2003. № 2. С. 23–34. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/istoricheskaya-ramyat-i-osnovnye-tendentsii-ee-izucheniya> (дата обращения: 25.02.2022). Текст: электронный.

6. Fix U., Bart D. Sprachbiographien. Sprache und Sprachgebrauch vor und nach der Wende von 1989 im Erinern und Erben von Zeitzeugen aus der DDR. Frankfurt-am-Main: Peter Lang. 2000. 719 p.

---

<sup>1</sup> Сохраним калмыцкий язык: в Элисте появятся вывески на двух языках // РИА Калмыкия Республиканское информагентство. URL: <https://riakalm.ru/index.php/news2/27853-sokhranim-kalmytskij-yazyk-v-eliste-poyavyatsya-vyveski-na-dvukh-yazykakh> (дата обращения: 08.04.2022). Текст: электронный.

7. Franceschini R., Miecznikowski, J. Leben mit mehreren Sprachen: Sprachbiographien. Bern, Berlin, Frankfurt am Mein, Wien [u.a.]: Peter Lang. 2004. 254 p.
8. Meng K. Russlanddeutsche Sprachbiographien: Untersuchungen zur sprachlichen Integration von Aussiedlerfamilien. Tübingen: Narr. 2001. 549 p.
9. Wahrig G. Deutsches Wörterbuch. Berlin: Bertelsmann Lexikon — Verl. 1975.

Научная статья  
УДК:372.8:811.611(510)  
DOI 10.18101/978-5-9793-1876-9-35-40

## **ПРЕПОДАВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В КИТАЕ: ИСТОРИЧЕСКИЙ АСПЕКТ**

© **Чэнь Цзяньцзе**

магистрант,  
Институт филологии иностранных языков и массовых коммуникаций  
Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова  
Россия, 670000, г. Улан-Удэ, ул. Смолина, 24а  
chenjianjie@mail.ru

**Аннотация.** С течением времени, политика и ситуация в области преподавания русского языка в Китае подвергается изменениям. Зная историю преподавания русского языка в Китае, мы можем предсказать будущие тенденции и изменения в обучении русскому языку. История преподавания русского языка в Китае очень непростая. В статье предпринята попытка описания истории обучения русскому языку в Китае, которая делится на шесть различных периодов, от введения обучения русскому языку в Китае до времени, когда ощущался избыток специалистов в области русского языка, и далее, до текущей ситуации с современным русским языком в Китае.

**Ключевые слова:** русский язык; русский язык как иностранный; межкультурные коммуникации; китайские студенты; обучение; изменения в образовании; система образования Китая; история; высшее образование в Китае; хронология.

## **TEACHING RUSSIAN IN CHINA: HISTORICAL ASPECT**

**Chen Jianjie**

Master's student,  
at the Institute of Philology, Foreign Languages and Mass Communications  
D. Banzarov Buryat State University  
24a Smolina Str., 670000 Ulan-Ude, Russia  
chenjianjie@mail.ru

**Abstract.** Over time, the policy and situation in the field of teaching the Russian language in China is constantly changing. Knowing the history of Russian language teaching in China, we can predict future trends in changes in Russian language teaching. The history of Russian language teaching in China is very tortuous and difficult. In this article, the history of Russian language teaching in China is divided into six different periods, from the introduction of Russian language teaching in China to the time when there was an excess of Russian language specialists, and further, to the current situation with modern Russian language in China.